

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 461   | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.461  |
|--|--|
| от   | of a   |
| Редовно заседание  | Regular Meeting  |
| на Управителния съвет на   | of the Management Board of   |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД  | CEZ Distribution Bulgaria AD   |
| <p>Днес, 30.01.2019 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 30.01.2019, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of <b>CEZ Distribution Bulgaria AD</b>, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “<b>the Company</b>”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски  | 1. Mr. Petr Holakovsky   |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев  | 2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev  |
| 3. г-н Томаш Пеца  | 3. Mr. Tomáš Pecka   |
| <p>Управителният съвет на Дружеството <b>УСТАНОВИ</b>: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>  | <p>The Management Board of the Company <b>ESTABLISHED</b>: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>   |
| <p>По точка 8 от дневния ред: Вземане решение за обявяване на кандидатите след проведен предварителен подбор, които ще бъдат поканени за подаване на първоначални оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори“, реф.№ PPD 18 -074.</p>   | <p><b>Under item 8 of the agenda:</b> Taking decision about announcement of participants based on held preliminary selection that shall be invited for submission of initial bids within procedure of negotiation with preliminary invitation for participation with subject “Delivery of current measuring transformers”, ref. number PPD 18-074.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Председателят на заседанието обясни, че след проведен предварителен подбор на кандидатите, които да бъдат поканени за подаване на първоначални оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори“, реф.№ PPD 18-074 е представен протокол от комисия, назначена със заповед № CD-ORD-7706/ 17.10.2018 г. на ВИКТОР СТАНЧЕВ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД и предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви кандидатите, които да бъдат поканени да представят първоначални оферти.</p>  | <p>The Chairman explained that after holding preliminary selection of candidates that shall be invited for submission of initial offers within procedure of negotiation with preliminary invitation for participation with subject “Delivery of current measuring transformers”, ref. number PPD 18-074, there was presented a protocol of a committee appointed by Order No. CD-ORD-7706/ 17.10.2018 of VIKTOR STANCHEV – member of the Management board of CEZ Distribution Bulgaria AD and proposes to the MB to approve and accept the results of the protocol and announce candidates that shall be invited for submission of initial offers.</p>   |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 8 от дневния ред.</p>  | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 8 of the agenda.</p>   |
| <p><b>Принети се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</b><br/> На основание чл. 22, ал. 1, т. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и чл. 55, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП), въз основа на резултатите от извършения предварителен подбор от комисията, отразени в Протокол от 28.01.2019 г., както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:<br/> 1. С Решение по т. 7 от Протокол № 443/ 29.08.2018 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура за сключване на рамково споразумение от вида на „договаряне с предварителна покана за участие“ по чл. 18, ал. 1, т. 4 от ЗОП с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори“ и идентификационен (референтен) № PPD 18-074;<br/> 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 3 813 649.60 лв., без ДДС;<br/> 3. Предметът на процедурата за сключване на рамково споразумение е разделен на две обособени позиции, както следва:<br/> 3.1. Обособена позиция 1 с наименование: „Доставка на токови измервателни трансформатори средно напрежение (СрН)“;<br/> 3.2. Обособена позиция 2 с наименование:</p> | <p><b>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</b><br/> On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 4 of the Public Procurement Act (PPA) and Art. 55, Para. 1 of the Rules for Application of the PPA (RAPP), on the grounds of the results of the pre-selection made by the Commission reflected in Minutes dated 28.01.2019 as well as after taking into consideration the following circumstances, as follows:<br/> 1. By Decision under Item 7 of Minutes No. 443/ 29.08.2018 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor has started a “negotiation with preliminary invitation for participation” type of procedure under Art. 18, Para. 1, Item 4 of the PPA for the conclusion of a frame agreement with a subject: ‘Delivery of current measuring transformers’ and identification (reference) № PPD 18-074;<br/> 2. The public procurement has an estimated value of BGN 3 813 649.60, VAT exclusive;<br/> 3. The subject of the procedure for the conclusion of a frame agreement has been divided into two detached lots, as follows:<br/> 3.1. Detached lot 1 namely Delivery of current measuring transformers - medium voltage (MV);<br/> 3.2. Detached lot 2 namely Delivery of current</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>„Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение (НН)“.</p> <p>4. За оповестяване на откриването на процедурата за сключване на рамково споразумение, на основание чл. 35, ал. 1 от ЗОП, обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 15.09.2018 г. под номер 2018/S 178 – 404109. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението и обявлението са публикувани в Регистъра на обществените поръчки на 17.09.2018 г. и са заведени под преписка № 01467-2018-0079. На основание чл. 42, ал. 2, т. 2 от ЗОП документацията за участие е публикувана в профила на купувача на 15.09.2018 г., а Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка на основание чл. 42, ал. 2, т. 1 от ЗОП са публикувани на 17.09.2018 г. в самостоятелен раздел с № 101285. В обявлението е определен крайният срок за получаване на заявления за участие, който е до 16:30 часа на 16.10.2018 г.;</p> <p>5. До изтичане на крайният срок за подаване на заявления за участие, а именно не по-късно от 16:30 часа на 16.10.2018 г., възложителят е получил 7 заявления за участие, регистрирани, както следва:</p> <p>5.1. Вх. № CD-DOC-11669/ 03.10.2018 г., в 11:53 часа от „ВАК-02“ ООД за обособена позиция № 1;</p> <p>5.2. Вх. № CD-DOC-12084/ 12.10.2018 г., в 10:11 часа от „КОНТРАГЕНТ 35“ ЕООД за обособена позиция № 1;</p> <p>5.3. Вх. № CD-DOC-12200/ 15.10.2018 г., в 14:14 часа от „ЕТИС 2007“ ООД за обособена позиция № 1;</p> <p>5.4. Вх. № CD-DOC-12218/ 16.10.2018 г., в 09:52 часа от „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД за обособени позиции № 1 и № 2;</p> <p>5.5. Вх. № CD-DOC-12227/ 16.10.2018 г., в 11:01 часа от „АББ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД за обособена позиция № 1;</p> <p>5.6. Вх. № CD-DOC-12240/ 16.10.2018 г., в 13:19 часа от „ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД за обособена позиция № 2;</p> <p>5.7. Вх. № CD-DOC-12258/ 16.10.2018 г., в 13:46 часа от „ЕМИ ЕЛЕКТРИК“ ЕООД за обособена позиция № 1.</p> <p>6. След изтичане на крайният срок за получаване на заявления за участие, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за сключване на рамково споразумение със Заповед № CD-ORD-7706/ 17.10.2018 г. на ВИКТОР СТАНЧЕВ – член на</p> | <p>measuring transformers - low voltage (LV).</p> <p>4. On the grounds of Art. 35, Para. 1 of the PPA for announcement of the starting of the procedure for the conclusion of a frame agreement the Announcement was published on 15.09.2018 in the Official Journal of the European Union under No. 2018/S 178-404109. On the grounds of Art. 36, Para. 1 of the PPA the Decision and the Announcement were published on 17.09.2018 in the Public Procurement Register and filed under file No. 01467-2018-0079. On the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 2 of the PPA the documentation for participation was published on 15.09.2018 on the Buyer's Profile and on the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 1 of the PPA the Decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement were published on 17.09.2018 in a separate section No. 101285. The deadline for receiving applications for participation – until 16:30 h on 16.10.2018 - has been indicated in the Announcement;</p> <p>5. Until the deadline for submission of applications for participation namely not later than 16:30 h of 16.10.2018 the Assignor has received 7 applications for participation, registered as follows:</p> <p>5.1. Inc. No. CD-DOC-11669/ 03.10.2018 at 11:53 h by VAK-02 OOD for detached lot 1;</p> <p>5.2. Inc. No. CD-DOC-12084/ 12.10.2018 at 10:11 h by KONTRAGENT 35 EOOD for detached lot 1;</p> <p>5.3. Inc. No. CD-DOC-12200/ 15.10.2018 at 14:14 h by ETIS 2007 OOD for detached lot 1;</p> <p>5.4. Inc. No. CD-DOC-12218/ 16.10.2018 at 09:52 h by ELPROM EMZ OOD for detached lots 1 and 2;</p> <p>5.5. Inc. No. CD-DOC-12227/ 16.10.2018 at 11:01 h by ABB BULGARIA EOOD for detached lot 1;</p> <p>5.6. Inc. No. CD-DOC-12240/ 16.10.2018 at 13:19 h by FRODEKSIM TREYD OOD for detached lot 2;</p> <p>5.7. Inc. No. CD-DOC-12258/ 16.10.2018 at 13:46 h by EMI ELECTRIC EOOD for detached lot 1.</p> <p>6. After the deadline for receiving applications for participation with Order No. CD-ORD-7706/ 17.10.2018 of VIKTOR STANCHEV – member of the Management board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение, в частта на предварителният подбор, като резултатите от своята дейност е отразила в Протокол от 28.01.2019 г.;</p> <p>8. Протоколът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 28.01.2019 г.;</p> <p>9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение в профила на купувача, където са публикувани протоколите и ще бъде публикуван окончателният доклад на комисията, е както следва:<br/> <a href="https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenders.aspx?tenderId=101285&amp;companyId=20808">https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenders.aspx?tenderId=101285&amp;companyId=20808</a>,</p> | <p>conduct the procedure for the conclusion of a frame agreement;</p> <p>7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the RAPPА for conduction of the procedure for the conclusion of a frame agreement in the part of pre-selection as the results of its work are reflected in a Minutes dated 28.01.2019;</p> <p>8. On 28.01.2019 the Commission's Minutes as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;</p> <p>9. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for the conclusion of a frame agreement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes have been published and the Commission's final Report shall be published as follows:<br/> <a href="https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenders.aspx?tenderId=101285&amp;companyId=20808">https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenders.aspx?tenderId=101285&amp;companyId=20808</a></p> |
| <p>Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,</p>   | <p>The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA</p>  |
| <p><b>Р Е Ш И:</b></p> <p>I. Обявява кандидатите, които ще бъдат поканени да представят първоначални оферти, за които вследствие извършения предварителен подбор е установено, че те отговарят на изискванията към личното състояние и критериите за подбор, и които са както следва: „ВАК-02“ ООД за обособена позиция № 1; „КОНТРАГЕНТ 35“ ЕООД за обособена позиция № 1; «ЕЛПРОМ ЕМЗ» ООД за обособени позиции №№ 1 и 2; «АББ БЪЛГАРИЯ» ЕООД за обособена позиция № 1; «ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД» ООД за обособена позиция № 2 и «ЕМИ ЕЛЕКТРИК» ЕООД за обособена позиция № 1.</p> <p>II. Одобрява поканата за подаване на първоначални оферти, която трябва да бъде изпратена едновременно до всички лица по</p>   | <p><b>DECIDED:</b></p> <p>I. Announces the candidates who will be invited to submit initial offers, because they are found to meet the personal requirements and selection criteria as a result of the pre-selection, which are as follows: VAK-02 OOD for detached lot 1; KONTRAGENT 35 EOOD for detached lot 1; ELPROM EMZ OOD for detached lots 1 and 2; ABB BULGARIA EOOD for detached lot 1; FRODEKSIM TREYD OOD for detached lot 2 and EMI ELECTRIC EOOD for detached lot 1.</p> <p>II. Approves the invitation for submission of initial offers, which must be sent simultaneously to all persons under item I. within the term under</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>предходната т. I в срока по чл. 55, ал. 2 от ППЗОП.</p> <p>III. Определя следният срок за получаване на оферти: 15 дни от датата на изпращане на поканата.</p> <p>IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да подпише самостоятелно от името и за сметка на възложителя поканата за подаване на първоначални оферти.</p> <p>V. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на поканата до определените в т. I лица в срока по чл. 55, ал. 2 от ППЗОП, както и публикуването в профила на купувача на поканата за подаване на първоначални оферти, при спазване на срока, определен в чл. 24, ал. 1, т. 3 от ППЗОП.</p> <p>VI. Отстранява от участие в процедурата за сключване на рамково споразумение посочените по-долу кандидати, които не отговарят на обявените от възложителя изисквания, поради описаните в протокола на комисията причини и мотиви, както следва:<br/>Кандидатът „ETIS 2007“ ООД на основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, поради следните причини и мотиви: при прегледа на документите и информацията по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП относно личното състояние и критериите за подбор, комисията е констатирала несъответствия в заявлението на кандидата, които е отразила в протокола по чл. 54, ал. 7 от ППЗОП. На кандидата е представена възможност да отстрани тези несъответствия при условията и по реда на чл. 54, ал. 9 от ППЗОП, като същият е представил допълнителни документи, но и наличната в тях информация не е достатъчна, за да отстрани констатираните несъответствия по отношение на критерия за подбор. Поради констатираните несъответствия в документите и информацията по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП от заявлението на кандидата, които не са били отстранени по реда на чл. 54, ал. 9 от ППЗОП, въпреки предоставената възможност, комисията го е предложила за отстраняване от процедурата. Аргументите за отстраняването на кандидата са подробно описани от комисията в Протокол № 3 от 20.12.2018 г. и в Протокол по чл. 55, ал. 1 от ППЗОП от 28.01.2019 г., като възложителят напълно ги кредитира и приема.</p> <p>VII. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок</p> | <p>Art. 55, Para. 2 of the RAPPА.</p> <p>III. Specifies a deadline for submission of offers: 15 days as of the date of sending the invitation.</p> <p>IV. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign on behalf of the Assignor an invitation for submission of initial offers.</p> <p>V. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to organize the sending of the invitation to the persons specified in item I. within the term in Art. 55, Para. 2 of the RAPPА, as well as to publish on the Buyer’s profile the invitation for submission of initial offers within the term under Art. 24, Para. 1, Item 3 of the RAPPА.</p> <p>VI. Eliminates from participation in the procedure for the conclusion of a frame agreement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission’s Minutes, as follows:<br/>The candidate ETIS 2007 OOD on the grounds of Art. 107, Item 1 of the PPA, because of the following reasons and motives: when reviewing the documents and information under Art. 39, Para. 2 of the RAPPА on the personal status and the selection criteria, the commission has found inconsistencies in the application of the candidate, which has reflected in the Minutes under Art. 54, para. 7 of the RAPPА. The candidate is given the opportunity to remedy these discrepancies under the conditions and by the order of art. 54, para. 9 of the RAPPА, which has submitted additional documents, but the information available therein is not sufficient to remedy the inconsistencies found with regard to the selection criterion. Due to the inconsistencies found in the documents and information under Art. 39, Para. 2 of the RAPPА of the application of the candidate, which have not been removed by the order of Art. 54, Para. 9 of the RAPPА, despite the opportunity provided, the commission proposed to eliminate it from the procedure. The arguments for the elimination of the candidate are described in detail by the Commission in the Minutes number 3 dated 20.12.2018 and in the Minutes under Art. 55, Para 1 of the RAPPА dated 28.01.2019, and the Assignor fully credits and accepts them.</p> <p>VII. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>настоящото решение на кандидатите в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.<br/>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>   | <p>this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose he shall sign all necessary documents and papers.<br/><br/>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>                        |
| <p><b>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“:</b> г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>  | <p><b>AFFIRMATIVE VOTES:</b> Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>   |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 8 от Протокол № 461 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 30.01.2019 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 8 of Protocol No. 461 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 30.01.2019. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Варно с оригинала: / Same with the original

Информацията е заличена  
съгласно чл. 2 от ЗЗЛД

Румяна Христова/ Romyana Hristova  
Секретар на УС/ Secretary of the MB